

the 1990s, the number of people with a mental health problem has increased in the UK, and the number of people with a mental health problem who are in contact with mental health services has also increased (Mental Health Act 1983, 1993).

There is a growing awareness of the need to improve the care of people with a mental health problem, and the need to ensure that the care is based on evidence. The Department of Health (1999) has published a strategy for mental health care, which sets out the government's commitment to improve the care of people with a mental health problem, and to ensure that the care is based on evidence.

The strategy sets out the government's commitment to improve the care of people with a mental health problem, and to ensure that the care is based on evidence. The strategy sets out the government's commitment to improve the care of people with a mental health problem, and to ensure that the care is based on evidence.

The strategy sets out the government's commitment to improve the care of people with a mental health problem, and to ensure that the care is based on evidence. The strategy sets out the government's commitment to improve the care of people with a mental health problem, and to ensure that the care is based on evidence.

The strategy sets out the government's commitment to improve the care of people with a mental health problem, and to ensure that the care is based on evidence. The strategy sets out the government's commitment to improve the care of people with a mental health problem, and to ensure that the care is based on evidence.

The strategy sets out the government's commitment to improve the care of people with a mental health problem, and to ensure that the care is based on evidence. The strategy sets out the government's commitment to improve the care of people with a mental health problem, and to ensure that the care is based on evidence.

The strategy sets out the government's commitment to improve the care of people with a mental health problem, and to ensure that the care is based on evidence. The strategy sets out the government's commitment to improve the care of people with a mental health problem, and to ensure that the care is based on evidence.

The strategy sets out the government's commitment to improve the care of people with a mental health problem, and to ensure that the care is based on evidence. The strategy sets out the government's commitment to improve the care of people with a mental health problem, and to ensure that the care is based on evidence.





E. B.



MOCI  
M E

**Е. В. ЗУБКОВА**

---

# **ПЕКЕНЬ ТИФСЬ**

**4-це переработанной изданиясь**



**МОСКУ 1933  
МЕДГИЗ**

167  
548



М-Монк  
1-59

Е. В. ЗУБКОВА

# ПЕКЕНЬ ТИФСЬ

4-це переработанной изданиась

Г.П.Б. в Лнгр.

Ц. 1934 г.

Акт. № 199

Киб. № 1457



Государственной  
Медицинской Издательствась  
1933

## ПРЯЗКС

*Лопаш.*

Социалистической строительствась и трудящай- хнень шумбра шиснон ванфтомасна (аралама- сна) . . . . .	3
Пекень тифсь—педи умра . . . . .	7
Кода урмайкшнихть пекень тифса . . . . .	—
Кода ётни пекень тифсь . . . . .	9
Улихть ломатть, конатненьди аф педи пе- кень тифсь . . . . .	12
Кия сяда сидеста сярячни пекень тифса	13
Пекень тифонь урмать источниконза . . . . .	—
Пекень тифса сярядись . . . . .	—
Бацилланы каннихне . . . . .	15
Каруфне . . . . .	17
Ведьсь . . . . .	19
Канализациясь . . . . .	21
Ярхцам-пяльхне (продукатне) . . . . .	22
Кода ванфтома эсь пряця пекень тифть эзда	23
Эпидемиятнень мархта тюремста эрь ло- мантти санитарной минимумсь . . . . .	24
Продохранительная привифкатне . . . . .	25
Пекень тифть мархта тюремась — культурной революциять инкса тюрема . . . . .	27



## СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ СТРОИТЕЛЬСТ- ВАСЬ И ТРУДЯЩАЙХНЕНЬ ШУМБРА ШИСНОН ВАНФТОМАСНА.

Трудящайхнень материально-бытовой по-  
ложенияснон цебярьгафтомасна, населениянь  
эряйхнень культурнай уровеньснон кенеде-  
масна и советской властть ширде, ётафтф  
лия лама санитарнай мератне; водоснабже-  
ниять цебярьгафтомац канализациянь тие-  
мась и лия санитарно-оздоровительнай ме-  
ропрятиятне пяк кирьфтазь „пекень тифса  
сярядемать революцияда ингелень пинкть ко-  
ряс Пекень тифсь народной хозяйставти ти-  
еньди оцю кальдяв, сяс мес эрь ломантть ся-  
рядема пингстонза юмси средняяста 50-шка  
рабочай ши. Пекень тифсь, кода и лия педи  
урматне, урмаяфни аф аньцек тифтень ло-  
мань, но тиеньди массовой сярядемат. Ли-  
яста сярятьксни лама тёжятть — (кодама-  
кодама урмаса, массовой сярядемати мярь-

гихть эпидемия) сяс и пси урмать мархта тюремась арси инь эрявикс васеньчень тевкс трудящей массатнень шумбра шиснон ванфтомаса.

Омбоце вете кизонь гланць путни инголенок лама задачат народной хозяйствань инь эрявикс отраслятнень вишкоптемаса, конатнень пяхкодемасна сотнеф социалистической стройкати шумбра и таза кадрань анокламаты мархта. Тя пинкть, мзярда капиталистической масторланкнень эса моли экономической кризис и апак лотксек касы безработицась, СССР-са промышленнос тьсь сяшкава кассь, што тейнек аф сатни рабочей вийсь.

Тянкас квадратнень колга кизефксь арси инь оцю и боевой задачакс. Сярядкстомать киреманц инкса тюремась и рабочайхнень шумбра шиснон кемекстамасна эрявихть ти емс инь эрявикс мероприятиякс социалистической стройканьди кадрань кемекстама тевса. Эрь трудящайти эряви содамс, што пекень тифть келемамац арси оцю шоряйксокс социалистической строительстваь виензаманцты.

Масторнеконь индустриализацияц, велень хозяйствать коллективизацияц и васеньце

вете кизонь плантть цебярьста шумордамац тийсть алкс (база) масторлангонекень санитарнай тазалгафтоманцты и педи урматнень каршес тюремати. Омбоце вете кизонь планца келептеви (касфтови) социалистической строительствась максы тейнек возможность машфтомс педа-пес педи урматнень минь масторланксонок.

Омбоце вете кизонь плантть пинкса (мо-лемста) тага кармай цебярьгаткшнеме трудящайхнень эряма шисна, тя тага сядонга кирьфтасы сярядькснемать и кемекстасы СССР-нь (населениянь) эряйхнень шумбра шиснон.

Педи урматне, конань ёткса и пекень тифське няфтьфт ня антисанитарнай услови-ятнень эзда, конаса эрясть трудящайхне оця-зорть пинкста. Тейнек эряви сембе лаца работаць машфтомс капитализмать тя насле-диянц и тя мархта лездомс омбоце вете кизонь планца, СССР-са класфтома соци-алистической обществань тиемати. Бытса и производстваса санитарнай минимумть ёта-фтоманц мархта, марстонь питаниять цебярь-гафтоманц мархта, эряма васттнень цебярь-гафтомаснон и культурнай строительствань лия мероприятиянень мархта, бытть и

трудть цебярѣгафтоманц инкса систематически и апак лотксек тюремать мархта, минь машфцаськ педа-пес эпидемической урматнень минь масторсонок.

Революцияда инголень Россияса Волга ётконь и Камаётконь национальной райоттне сембеда пяк страдандасть педи урматнень эзда. Помещиконь и капиталистонь власть азорндамац (люпштамац) башка сембеда пяк стакаль национальной райоттнень эзга. Угнетённой народносттнень ашу шисна, пцтай сембень сёрмас аф содамасна, некультурностьсна лезць педи урматнень - тифнень, лифксть, трахомать и лиятнень келемомаснонды.

Октябрьской революцияда меле национальной областной и райоттне сывсть возможность самостоятельной хозяйственной и культурной уровень кепедемс. Национальной районга шаченды и вииякшни промышленность, стройса фабрикат и заводт. Ёмбла башка ащи сокаень хозяйстватне пурупневихть марс и тненьдевихть оцю колхозт. Колхозникнень паксява работайхть тракторхт и велень хозяйствань од орудият. Велень хозяйствовать социалистическойкс одукстиемац-тякисянди, штоба машфтомс ашу шить. Аньцек кол-

хозса ингольдень ашуфне и среднякне, арайхть  
зажиточнайкс. Хозяйствовать одукс тиemanц  
мархта, одукс тиеньдеви и национальной  
меньшинстватнень бытснoк. Идътне тонаф-  
нихть тяни эсь кяльсост. Эрь киза ётазь  
кепеди национальной райоттнень сёрмас со-  
дама шисна и ня маластонь кизотнень эзда  
сёрмас аф содамась ули машфтф педа-пес.

Сёрмас аф содамать машфтоманц мархта  
юмайхть; урдазсь (аф аруста арямась) и не-  
культурносьтьсь.

Тиеньдевихть од больницыат, тиеньдевихть  
идътньеньди и аватньеньди консультацият, и день  
яслятне сувасть национальной эряйхнень бы-  
тозост. Коммунистической партиять вятеманц  
вельде СССР-нь ламанародносттне тиихть  
од культура — культура, кона формас коря  
национальной социалистической содержания  
марста. Культурань быца аш васта педи ур-  
матненьди.

## ПЕКЕНЬ ТИФСЬ—ПЕДИ УРМА.

Кода урмаякшнихть пекень тифса.

Сянкса, штоба лацкас вятемс пекень  
тифть каршес тюремась, эряви сонь тона-  
домс, эуяви шарьхкодемс мезста сон уленьди

(арси), кода сонь эздонза сярятькснихть, эряви содамс мес сон келемкшни—касонды и содамс, коданя сонь машфтома.

Пекень тифсь-педи урма. Кода и сембе педи урматне, сон тиеньдеви микробатнень вельде. Пекень тифонь тии микробсь ломаньттть телас сувамок (повомок) раштай и лихти эсь эздонза стамка веществват, конат аравихть ядкс ломанттть теланцты и вреднайхть сонь седиенцты. Сяс сидеста уленьди, што пекень тифса сярядихне кульсихть седиень лафчептомать эзда. Кона-кона сярядихнень урмада меле араф седиень слабосьтьсна иляткшни. мянь сиредемозост.

Пекень тифса сярятькшнихть сяс, што ломаньттть организмазонза повондыхть пекень тифонь микробат, и тоса раштайхть.

Ломаньттть телас ня микробатне повондыхть кургонц пачк, и селькть, ведть или пиццать мархта синь ётнихть пекенцты (желутказост), тоста сюлотненьди. Пекень тифть пинкста урмаякшнихть сюлотне. Аф аруста эрязь тяда башка ломаньтти ули кода тёждяста сярятькстомс пси урмаса (сыпной тифса).

## Кода ётни пекень тифсь.

Ломанць сярятксни аф эстакиге, а аныцек кемнилиешка ши ётазь сяда меле, мзярда сонь организмазонза повсть пекень тифонь микробат. Пекень тифсь ушедкшни, валом-валом: васенда кармай пряце сярядькшнema карматсизьсемаи юмай аппетитце. Сярятксто-мань васень шитнень пингста сяряткстыть юмай виец кальдявста кармоси работьама и курок сизи. Кда ункстамс ня васень шиста сонь температуранц, то няеви, што сон аф пяк кепоть эря ти ётазь псиц, виенц маш-томац и пряц сярядемац, вишкомихть (виен-зайхть). Кальдявкснеми удомац, явондакшни запор и пексонза кармай марявома сталма урмать уставамок сярядить кялец коське и вельхтяф стамка акша нильхксса.

Омбоце недялять самок сярядись марясы эсь прянц сяшкава лафчемфста, што аф стяви-ни вастстонга. Омбоце недяляста сярядить мящонза, копорьсонза и пексонза явондайхть сура ямксшка якстеряза путькoniaт. Ня путькoniaда, или кода теест мярьгихть „тифознай розеолада“ лияста лисеньди пяк аф ламня и синь аф няевихть, тяфтама слу-

чайса аф содай (аф опытной) ломантти синь афи прьметавихть.

Пекень тифть омбоце недялястонза сярядить общей состоянияз вишкста кальдявкснеми—явондакшни оцю пси лияста машини ёжец пяк сярятъксни и машини виец. Тя пинкть запорсь сидеста ётнпськинкс. Омбоце и колмоце недялятнень перьф псиц аф прашенды.

Пекень тифть колмоце недялястонза лияста ушедкшни пелькс осложнения—сюлотнень эзда веронь шудема. Уленьди сяс, што пекень тифть пинкста сюлотнень эса арсихть язват, конаста и арси веронь шудемаське. Тя ёткть сярядись лияста кулси, веронь юмафтомать эзда. Сяс пекень тифса сяряди средняйхнень кирьцазь диэтаса, лиякс азомс теест макссихть аньцек тёждя и удобоваримай пища. Казяма и аф тёждя пищать эзда арси веронь шудема. Врачфтема сярядити мезевок аш кода макссемс, хоть и сон аналь ба.

Пекень тифса сярядити инь цебарь ярхцам пялькс арсихть лофцсь, маннай ямсь, бульонць, ламбама чайсь и кясльсь. Сярядемань пинкста васень колма недяляста ярхцам-пяль макссемс аш кода (аф эряви).



Аньцек нилеце недяляня ули кода макссемс аф лама тапаф пал и акша кши. Пчкаф срядихне больницаста лисемда меле колма недяляшка кирьдемаат диэтаса хоть и сяда аф строгайса. Диетат макссеви врачть мархта“.

Пекень тифсь пяк стака урма. Нльне эстонга, кда срядемась ётни уставамстонза сявомок сяшка тёждяста, што срядити улель кода илядомс пильге лангса, тянь тиеньдемс сембе сяка аф эряви, сяс мес тифсь пелькс. Сидеста уленьди, што аф стакаста моли пекень тифське куроок и апак содак кулофнесы срядить.

Кда урмась моли тёждяста, то нилеце недялять ушедксса срядихне кармосихть пчксеме — псиц кармоси киреме, явондакшни аппетитоц, и нилеце недяляти ётамок срядись пчкси скрось. Стакаста моли пекень тифсь лияста моли 8—10 недяляшка.

Пекень тифса сряди ломаньтть, хоть и сонь урмац молель ба тёждяста, эряви путнемс больницяв. Урмаць лисемац (аделавомац), лиякс мярьгомс пчкамась или куломась уленьди стама, кодама срядить мельгя якамась. Тифть пинкста срядить мельгя якамась-тя инь эрявиксс тевсь. Срядить мельгя стама якама, кодама тиеньдеви боль-

ницаса, куца аф тиеви. Эряви, содамс, кода  
якама тифознай сярядить мельгя. А якама  
аф маштомать мархта тиеньдеви аныцек вред.

**Цебярьста пчкафтомать лечениять оцю  
значенияц.** Станя мярьгомс, вдруг уставси  
веронь шудемать пингста эсь пинкстонза  
тийф пчкафтомась аралакшнесы сярядить ку-  
ломать эзда. Сярядить больницяв путоманц  
мархта минь станя жа араласаськ перьф  
эряйхнень сярятькстомать эзда.

**Улихть ломатть, конатненьди аф педеньди  
пекень тифсь.**

Кие весть сярязь пекень тифса, омбо-  
цеда тяка жа урмаса нят аф сярядькснихть.  
Синь колгаст корхнихть, што теест оду аф  
педи тя урмась (лиякс мярьгомс синь аф  
восприимчивайхть тя урмати). Тяфтама ур-  
мань аф педемась или кода мярьгихть имму-  
нитець арси сяс, што тиф ёткова сярядить  
верса арси тифонь ядть каршес противядият.  
Тяпротивоядиясь иляткшни сярятьф ломаньтть  
верса мянь эряфонц ётамс и аралакшнесы  
сонь тифса оду сярятькастомать эзда.

Конань-конань эса пекень тифти нево-  
сприимчивосць шачф эсь мархтонза (выра-  
ждённой).

Кие сяда сидеста сярчани пекень тифса

Ломаттне, конатнень эса улихть хранической (проксонь) желудкань и сюлонь сярдемань урмат, таза ломаттнень коряс сяда сидеста сярятькшнихть пекень тифса. Постоянный запорхне и пськиттне пяк лездыхь сярятькстомати.

Пськиттнень пинкста желуткань сокса сяда кржа уленьди солянай кислотата, а солянай кислотась арси цебярь ареляйкс, пекень тифть каршес. Пеккедень соконь солянай кислотась машфнесыне (шавонцыне) микропнень.

Спиртной винада симоньди ломаттненьди сяда педеньди пекень тифсь аф сими ломаттнень коряс. Сими ломаттнень эса сярдемасть моли сяда стакаста и сидеста аделсеви куломаса.

## ПЕКЕНЬ ТИФОНЬ УРМАТЬ ИСТОЧНИКОНЗА.

Пекень тифса сярядись.

Инь главнай урмань источниккс арси пекень тифса сяряди ломанць, сяс мес сонь испражнениясонза, мочасонза, прокс уленьдихть лама пекень тифонь микробда.

Сяс пекень тифса сярядихнень мельгя  
якайхненьди эрявихть лацкас шнимс сапонца  
кяцнон сярядити и сонь вещанзонды ток-  
семда меле.

Апак штак кядьтнень мархта ули кода ур-  
маяфтомс аф аныцек нряцень, но и лиятненгя.  
Аф стак пекень тифти лияста мярьгоньдихть  
„рдазу кядень урма“.

Сярядити или сонь вещанзонды токсемда  
меле апак штак кядьтнень мархта ули кода  
урмаяфтомс кядьгокссь (посудась), кшись  
ярхцам-пялень продуктатне, конань эзда ся-  
мельде кармайтхть ярхцама лия ломатть. Тяф-  
та урмайкшни лияста ладнек семьясь.

Ули кода урмаяфтомс лофцссь, кда по-  
тымсь тракссь апак штак кяца.

Пекень тифонь микробатне аф кирьцазь  
оцю температурать. Кда лакафтомс лофцсь,  
то сембе эсонза ули микропне кулсихть.  
Тяфтама лафцста аф урмаят, но кда симомс  
урмаву апак лакафтт лофцта, то ули кода  
урмаямс пекень тифса.

Станя-жа кода и лофцть ули кода урма-  
яфтомс вещьке. Кепетьксоньди азомс, кда  
сярядити или сонь вещанзонды, токсемда  
меле апак штак кядьт амолдамс стопкаса ве-  
даркаста ведь и тя ёткть токай кода-кода

сурце ведьти, то ладнек ведаркаса ведьсь ур-  
маяй и кие тоста сямельде сими-сярятьксты.

Кда пекень тифса сярядись якась ушу  
пері или перьнять малас, или перьнятне  
валснкшневсть урмаву ведьса, то микропне  
модать мархта висцок повондыхть тоса шачи  
имецнень **лангс**: кда тяфтама имещне мо-  
лихть ярхцамс ингели апак штак, то тяста  
ули кда урмаямс пекень тифса.

Тятта няеви, што урмась педеньди всякай  
туфтаюнь эзда: 1) видеста сярядиста, 2) пе-  
кень тифонь микробаса урмаяфтф ведьть эзда  
симомста, 3) ярхцам-пялень продуктатнень  
эзда, конат урмаяфтф пекень тифонь мик-  
робаса.

### ❶ **Бациллань каннихне.**

Пекень тифонь урмань канни инь оцю  
источникокс арси ломанць, конань сьулосонза  
улихть пекень тифонь микробт (или бацил-  
лат). Наукась музе, што пекень тифть эзда  
пчкаф ломаттне, сидеста уленьди, ламос ниньге  
каннесазь эсь эсост пекень тифонь урмать.  
Мочанц (начконц) препрожненнянзон мархта  
синь потмостост лисихть пекень тифонь  
эрек микропт (бациллат). Тяфтама ломат-  
тненьди мярьгихть **бациллань канихть.**

Ня ломаттневок, конат мзярдонга аф сяряцть, лияста арсихть бацилланы канникс. Кона-кона ломаттне хоть и синь аф сярягь-кстыхть пекень тифса, (афвосприимчивайхгь), лияста эсь испражненияснон мархта лифтихть потмостост тифонь микропт, кда сон токсесь или пульхкс пекень тифонь уриаса сяряди мархта.

Бацилланы канни ломаттнень эзда пекень тифонь микробаны лисемась лияста моли лама неделят и нльне кофт, а тьяста шарь-хкодеви конашка пельксокс арсихть бацилланы канни ломаттне. Сембеда оцю пельксокс арсихть бацилланы каннихне снярда, кда синь коса-коса работайхть кухняса ярхцам-пялень аноклайхне, магазинца ярхцам-пялень мишеньдикс и ст. тов.

Сяс васеньце меракс пекень тифть каршес тюремаса ся, штоба мушендомс—(сотцемс) бацилланы каннихнень нянь эзда, конат шарыхть или шарсть сярядихнень перьф, или пчкясть пекень тифть эзда.

Сембеда лац тиеньдема бацилланы каннихнень кунцемасна нянь ёткса, конат работайхть эряйхненьди ведень, кшинь, лофцонь и лия ярхцам-пялень продуктань макссема васца. Пищевикнень ёткста муф бацилланы

каннихне эстакиге эрявихть валхнес синь профессиональной работастост и ётафтомс лия стама васц, коса бацилланы канись арси аф сяшка пельксокс. Бацилланы каннихнень прокс эрявихть кирьдемс санитарнай наблюдениянь ала и тонафнемс синь эсь мельгаст и кудонь вешатнень мельгя якама, штоба аф келептемс пекень тифть.

Марстонь ярхцаманы васца работайхненьди эряви содамс, што синь ёткстост может улемс апак мук бацилланы канни, сяс теест эряви строгайста ётафнемс эряфс **сембе санитарно-гигиенической правилатне, конат путфт марстонь ярхцаманы васца работайхненьди.**

## КАРУФНЕ.

Сембеда пяк келепнесазь пекень тифонь урмать каруфне. Каруфне жа арсихть и лия педи сярядемань урмань канникска; халераны и вер пьскинонь урмать канникс. Лувф, што кудонь карусь может кандомс эсь пильксонза котоска миллион микробат. Кда ваномс каруть оцюлгофты клянцеконь пачк, то няеви, што телац и пильгонза вельхтяфт лама понаянса. Ня понанятненьди и педеньдихть микропневок, мзярда карусь якай кодама-

кодама наксады ланга. Каруфне лиендихть ушу молема вастти (уборнаи), повондыхть пекень тифса сярядиень испражнениянь лангс а тяда меле ярхцам пляень продукта лангс валгомста сон синь лангозост канды микро-бат.

Штоба тюремс пекень тифонь кани каруфнень мархта эрявихть машфнемс мусорхне. Каруфне алыякшнихть всякай вещественъ лангс, но сембеда пяк испражнения лангс и насады мусор лангс.

Сяс и аф эрявихть кадондомс штада кухнянь ёрдафксне и ошксонь лоткне. Сембе ёрдафксне эрявихть пяремс плотнай стенка мархта и цебярьста панневи (вельхневи) ящикс. Ушу модемс васттне станя жа эрявихть вельхнемс и тиеньдемс станя, штоба каруфне афольхть сував эзонза.

Рынкатнень, базархнень и лия мишеньдем рамсем васттнень эса прокс эряви тиеньдемс санитарнай надзор. Тя тевса оцю роль эряви кирьдемс санитарнай инспекторхненьди. Продуктатне эрявихть прокс вельхнемс каруфнень эзда. Мишеньдихненьди эряви кирьдемс прясна аруста синь шумбра шиснон мельгя вэноманкса эряви тиемс постоянной врачбнай надзор, сяряди мишеньдихнень аф эря-



вихть нолямс продуктатнень малас. Общественной санинспекторхненьди эряви ваномс сянть мельгя, штоба мишеньдемань и ярхцамань продуктань ванфтомань - кирдемань васца ётафнелезь эряфс санитариять сембе правиланзон.

### Ведсь.

Пекень тифса единичнай сярдемаатне афпак пелькст населенияти и синь уленьдихть разнай вастова и кизоть сембе пинкстонза. Но мзярда пекень тифонь микробатне повондыхть ведень сявоньдемань источникти, эста уставси пекень тифса массовой сярдемаат. Сярятьксни лама тежятыть ломань. Урмась явондакшни ошть или велеть разнай васцонза и курок ётни куцта·куц. Пекень тифса тяфтама массовой сярдемаати мярьгихть пекень тифонь эпидемия. Ведень эпидемиятне сембеда пелькст. Канализацияфтома эрямась и водоснабжениять кальдявста вятемац-вагот пекень тифонь келемомань инь оцю туфталхне.

Пекень тифть эзда куломать киремац кеместа сотнеф (связаннай) водоснабжениять цебярьгафтоманц и канализациять тиемац мархта.

Ошева, коса ули водопровод, ведень эпидемиятне уленьдихть эста, мзярда водопроводити ётнихть урдазу (сточнай) ведтьне. Эста нюръхкяня пинкста сярятькснихть лама тёжятт ломань. Тяфтама эпидемиятнень пинкста микроскопса водопроводнай ведтьи ванондомставедьса мушендовихть пекень тифонь микробат.

Симема веьдсь урмаяфневи аф аныцек сточнай ведьтнень мархта испражнениятнень повомаснон вельде, но и лия способсонга. Кда ошнень водопровоца фильтратне работайхть кальдявста, кода ся ульсь оцязоронь пинкста Петербурга, то урмась ляйста ётни (повнды) водопроводнай ведтьи. Ляйса-жа веьдсь урмаяфневи лияшуди сточнай (рдазу) ведьтнень мархта. Ляйса уеньди суднатнень мархта, кда синь эздост клозетнай нечистоттатне нолявихть ляйти.

Водопроводнай ведть урмаямста сярятькснихть лама тёжянь ломань. Ведень эпидемиятне—инь пелькс сярядематне.

Пекень тифсь—кальдяв водоснабжениять ялгац (спутникоц).

Васендакигя эрявихть цебярьгафнемс и латцемс водоснабжениясь и канализациясь. Тя тевса центральной водоснабжениясь ли-

сеньди сембеда цебяреньди, цебярьста тийф  
центральной водоснабженияса вещь моли  
трубава и педи урбань микробатне тоза аф  
суравихть (пововихть). Ведень трубав молема  
да инголе ведьсь аропневи хлорса или ноляви  
филтрянть пачк.

Филтрянень работаснон мельгя ванома  
эряви путомс строгой санитарной надзор.

Тоса, коса аш водопровод инь цебярь  
ведень сявоньдемась источникос эрявихть  
лувомс артезианской эшихне ведень лихти  
прятне.

Ляйста, прудста и эрхкста симонь-  
демс ведень сявоньдемась пелькс. Тяфтама  
ведьте ули кода симомс аныцек лакафтом-  
донза меле.

### Канализациясь.

Нечистотатнень обезвреживанияснон и  
беззараживанияснон инь цебярь средствась  
пекень тифть келемоманц мархта тюремаса.  
Сяс оцю мяль эряви путнемс канализациянь  
тиеньдемати.

Канализациять вельде нечистотатне сявонь-  
довихть (усксевихть) ичкизи эряй васттнень  
езда, и тоса — орошениянь пакся лангса  
тиеньдевихть теест обезвреживания.

Эряви тиеньдемс станя, штоба шуди нечистотатне, афольхть повонда ведьти. Тя сидеста уленьди эшиста и ляйста ведень сявонь-демасть пинкста сяс эшихне эрявихть тиеньдемс станя, штоба тоза афоль ётне ведь калдазста, ошкс матфста, пирьфста.

Аруста эрявихть кирьдемс ляйхне и прудтне. Сяс нечистотатне аф эрявихть нолямс ляйхненьди, щамонь-панаронь муськоньдема васттне эрявихть тиеньдемс ляйть ня вастованза, конат ащикхть оштть или велеть алулце шире ляйть шудеманц коряс.

Сембе ушу модемс васттне уборнайхне эрявихть кирьдемс аруста и тиеньдемс эршина дезинфекция.

### Ярхцам-пяльхне (продуктатне).

Пекень тифонь эпидемиятне виензамаса (уставамаса) стама жа оцю значениясна урмаяфтф ярхцам пяльхнень. Но аф сняра ломань сярятькшни, мзяра ведень эпидемиятатень пинкста.

Сембе ярхцам пяльхнень эзда инь оцю пельксокс арси лофцссь, кда сон ули урмаяфтф пекень тифонь микробса. Лофцти повомок микробатне вишкста раштайхть ла-

мокстомихть. Лофцти синь канневихть трак-  
сонь потяйтъ урдазу кядензон мархта, кару-  
фнень вельде урамяфтф ведьса, кда ся ведть  
мархта штаф лофцонь кядьгкссъ.

Лофцта башка тифть келемомаса-касомаса  
оцю значениясна урдазу перень сёротне ур-  
маякшнихть перьяса, мзярда перьясь зара-  
жонкай пекень тифонь микробаса, кона улень-  
ди сяс, кда перьяс ульсь валонтф урмаву веца  
или назёмондаф урмаву назёмса и ст. тов.  
Сяс пекень тифса лияста сяряткшнихть апак  
штак и апак пидек перень сёрода ярхцамста.

Перень сёротне, а сякокс и лия ярхцам  
пялень продуктатневок лияста урмаяфневихть  
урдазу кяца, каруфнень вельде и ст. тов.

Пекень тифса сембеда лама сяртъксты, ки-  
зонь и сёксень кофнень пинкста.

## КОДА ВАНФТОМА ЭСЬ ПРЯЦЯ ПЕКЕНЬ ТИФТЬ ЭЗДА.

Советскай власць тийсь оцю сатфкст тру-  
дящайхнень ёткаса сяряткснемать мархта тю-  
ремаса. Ня сатфксне тиевсть сяс, мес советс-  
кай власцьтьсь машць пуроптомост трудящай  
массатнень шумбра шинь ванфтомань кизеф-  
кснень перьф.

«Трудящайхнень шумбра шиснон ванфтомаса—трудящайхнень эсь тевсна“—тяфтама советкай шумбра шинь ванфтомать лозунгоц.

Пекень тифса сярятькстомать эзда перьф эряень и эсь прянь ванфтомась ули кода тиёмс эрь ломантти, кда сон ётафнесыня эряфс эсь быцонза санитарнай минимумть сембе эрявикс правиланзон.

Санитарнай минимум мярьгихть ня сембеньди тиеви санитарно-оздоровительнай мероприятиятненьди, конат эрявихть ётафнемс эряфс быца и производстваса трудящайхнень эсь вийснон вельде.

### Эпидемиятнень мархта тюремста эрь ломаньтти санитарнай минимумсь.

Эрявихть лацкас мяляфтомс м ётафнемс эряфс тяфтама правилат:

1. Аф эряви токсемс щамсь и пицась урдазу кяца.

2. Ярхцамда инголе обязательна эрявихть шнимс кядьтне.

3. Аф симоньдемс апак лакак ведьта.

4. Аф симоньдемс апак лакак (пидек) лофцта.

5. Кинь мархтонга аф эряви ярхцсемс фкя кядькста (шаваняста),

6. Апак пидек перень сёротне ярхцамда инголе эрявихть шнимс лац лакаф ведьса.

7. Аф эряви ярхцсемскастяф (недоброкачественнай) продуктада.

8. Кяшеньдесть (ванфтость, ярхцам-пялень продуктатнень каруфнень эзда.

9. Аф эряви симоньдемс спирной напиткада (водкада винада, пивада).

10. Кодак аньцек кармай уставсема пекень тифса сярядемась; эстакиге мольхть враченьди.

Тяфтама санитарнай минимумть коряс эряви эрямс эрь ломантти, штоба аф сяряткстомс эсь шит пекень тифса и лия педи урмаса, а сякокс, штоба ванфтомс перьф ацихнень шубра шиснон.

Санитарнай минимумть коряс эрямок, минь сяфтяма культуранай навыкт ару шить инкса и бытонькень шумбра шинц инкса тюремаса.

### **Предохранительнай привифкат.**

Пекень тифса урмаямать аф нолдаманц эса оцю мероприятиякс арси предохранительнай привифкась.

Привифкать действияц стама, што кия весть сярязь тифса, оду аф сярязьксни. Уленьди тяфта сяс, што сяряздем ёткть сярязить верса арсихть пекень тифть каршес противоядят.

Учёнайхнень опычна няфнезь, што аф аньцек пекень тифонь микробатне, конат повсть ломантть телас, тиеньдихть противоядят. Противоядятне арсихть ломаньтть верса и эстонга, кда сувафтомс сонь верозонза (кулоф) микробат.

Тянкас сявоньдихть мзяра-мзяра пекень тифонь микробат, кулофнесазь синь оцю температурань псиса и сямельде сувафнесазь ня ломаттнень кедьснон алу конат ашеть сярязь пекень тифса. Тяфта сувафнихть микробат сяка жа ломаньтти 2—3 ксть мельцек. Тянди и мярьгихть предохранительнай привифка.

Привифкань тиемазь аф сярязи и эстонза аф пелькс. Привифкада меле микробань сувафтома васць лияста таргозькшни и явондакши ломаньтть эса пси и эйндама. Но тя сембе куроц ётни ломанць арси лама ковоньди а лияста и целай кизоньди аф восприимчивайкс пекень урмаса сяряземати, а кда и сярязькснихть ня ломаттне, то пекень тифсь



синь эсост моли сята тѣждяста и куломась  
синь ётксост уленьди сята шураста привиф-  
кафтома ломаттнень коряс. Привифкатне ти-  
еньдевихть сярда, мзярда явондай пекень  
тифонь эпидемия.

Пекень тифса сярдиень явондамок при-  
вифкат ни эрявихть тиеньдемс обязательна  
сембе ня ломаттненьди, конат работайхть со-  
конь и нечистотань урядама васца, водопро-  
водонь служандайхненьди пищевикненьди, а  
сякокс и ня эряйхненьди, конат арсихть сем-  
беда пельсокс урманяса стапт мярьгомс вой-  
нань пинкста вѣйскатне, сезоннай строи-  
тельной рабочайхне и ст. тов.

## ПЕКЕНЬ ТИФТЬ МАРХТА ТЮРЕМАСЬ — КУЛЬТУРНОЙ РЕВОЛЮЦИАТЬ ИНКСА ТЮРЕМА.

Кунаркиге содаф, што коса сята кржа  
сѣрамс содайда, тоса сята лама сярятьксни  
и кулси эряйда. Тя лац шарьхкодеви. Ань-  
цек сѣрмас содазь ули кода лац ванфтомс  
шумбра шись и лац ётафтомс эряфс ня пра-  
вилатнень, конат эрявихть педи урматнень  
каршес тюремаса.

Сѣрмас аф содамань и санитарнай тевти

аф содамань машфтомась — инь эрявикс условиятне сярятькснемать мархта тюремаса.

Аф ёмла условиякс арси и винада симомать мархта тюремазьке спиртнай винатне лафчелгафнесазь организацень, кацсесазь шумбра шить и тя мархта лездыхть разнай урмаса сярятькстомати, няконь мархта и пекень тифсонга. Тяда башка симоньдемась шорси культурнай и санитарнай сембе меропрятнятненьди.

Минь нинге скрость апак машфтт кальдявсь, апак машфтт урдазсь и аф аруста прянь кирдемась, конат шорсихть санитарнай культураць инкса тюремста и лездыхть эпидемиятнень арамаснонды-виензамаснонды.

Штоба кирьфтамс сярятькснемать сембеда пях педи урмань эпидемиятнень, 1930-це кизоня РСФСР-ть Совнаркомоц тийсь путфкс санитарнай минимуть ётафтоманц колга и эпидемиятнень мархта тюремать колга. РСФСР-ть Совнаркомоц мярькс Наркомздравти ётафтомс стама меропрятнят, конат нюрьхкяня пинкста кирьфталезь ба пекень тифса сярятькснемать.

Сембе трудящайкненьди эряви содамс, ся путфкссь и лездомс здравохранениянь оргатненьди сонь пяхкодемасонза. Капиталистиче-

скай стройть эзда населенияксь илятф эпидемиатнень мархта цебярста тюремась ули кода вятемс аныцек снярда, мзярда активнайста кярмодихть тя тевти сембе трудящай массатне и общественной организациятне.

Эряви вишкоптемс санитарно-эпидемической работась, шумбра шить инкса тыремась эряви вятемс ударнай темпаса, и тя тевти эряви сувамс сембе рабочаень сокаень общестственности.

Тюремась эряви вятемс инголькиге тийф конкретнай планонь коряс, эряви тиемс санминимум башка эрь об'екти.

Эпидемиятнень мархта тюремаса санитарнай минимумсь эряви тиемс эрь ошса, эрь велеса тяка вастонь условиятнень коряс. Санминимумсь эряви ётафнемс эрь предприятияса, эрь колхозса и совхозса, куца, марстонь ярхцсем васца, ясляса, школаса и лият культурно-бытовой учрежденияса.

Санитарнай минимумонь ётафнемань тевса эряви работамс коллективти сембе членонзонды, здравячейкать, профессиональной, партийнай и лия общественной организациятненьди.

Санминимумть ётафтомаса эряви работамс колхозонь и рабочаень общестственности. Эря-

вихть тиеньдемс договорхт башка коллекти-  
фнень, кудтнень, коммунатнень квартират-  
нень и сополовалхнень ёткса социалистичес-  
кый соревнованиятненьди, штоба лацкас ётаф-  
томс кодама-кодама санитарно - оздоро-  
вительнай мероприятия. Стама пинкста, мзярда  
эряви тиемс куроку, санминимумонь рабо-  
тась эряви ётафнемс особо ударнайста.

Эпидемиятнень мархта тюремаса трутть  
и бытть цебярьгафтомаса здравохранениянь  
оргатне ётафнихть всякай мероприятият.  
Трудть араламанц кяца келиста ётафневи за-  
конодательства, машфневихть производстваса  
вредностне. Сембе курорттненьди кучсевихть  
аньцек ошень и велень трудящайхть. Од  
диспансерхнень, од больницань, санаториянь  
и ваймам кудонь тиемать мархта цебярь-  
гафневи медпомощсь. Цебярьгафневи ярх-  
цам-пяльсь марстонь столоваень и фабрика-  
кухнянь тиеньдемать вельде, коса трудящай-  
хне сявоньдихть цебярь и питательнай обед.  
Келиста ётафневи эряфс жилищнай оцю стро-  
ительствась.

Тиеньдевихть цебярь удобства мархта  
рабоцаень кудт. Рабочайхне эсь семьяснон  
мархта ётнихть седялкс ащи квартират-  
нень эзда валда и цебярь квартирас. Ке-

лепневи колхозса и совхозса культурнай учреждениянь строительствась.

Минь мастороньконь санитарнай состояниязь цебарьготкшни шиди шис.

Рабочай окраинава, ошень малава и ламалия аф оцю ошева, совхозга и колхозга, ётафневи электричества, тиеньдеви канализация, цебарьгафневи водоснабжениясь, тиеньдевихть банят прачечнайхть (муськомань кудт) и ст. тов.

Тиеньдевихть культурань и ваймамань паркт, коса ару кожфса рабочайти ули кода ётафтомс эсь ваймам шиц и тиеньдемс тоса культурнай и цебарь развлечения.

Нят сембе мероприятияне кирьфтазь минь масторсонок сярятькснемать и кулсемать.

1930 к. ЦК ВКП(б) июньской пленумонц путфксонц эряфс ётафтомац арси од оцю вкладокс санитарно-культурнай мероприятиянь ёткс, конат ётафневихть советской властть мархта трудящайхнень эрямань условияснон цебарьгафтомаса.

Ошень хозяйствовать колга пленумть путфксонца нолдафт (направленнайхть) трудящайхнень эрямань условияснон цебарьгафтомс, санитарнай благоустроить, водоснабже-

нить, канализациять и лия васттнень цебарь-гафтомс. Минь масторсонок тиеньдеви социализма, тиеньдеви культурнай революция, а пак лотксек касы трудяшайхнень материальной и культурнай уровеньна.

„Тейнек минь противниконеке аф весть корхнесть, што минь ёньфтема работаць озафнетяма (тихтяма) социализма аф скрось культурнай масторса. Но синь эльбяцть сянь эса, што минь ушедомя аф ся песта, кода арьсевсь путневсь (свякай педантонь) теориять коряс, и што минь социальной и политической переворотонеке — лиссь ингольксокс ся культурнай переворотти, ся культурнай революцияти, конань инголе тяни минь все таки ащетяма. Тейнек саты тяни тя культурнай революциясь, штоба арамс прокс (скрось) социалистической масторлангокс мярьксь Ленин.

---

Редактор Арапов

Техред А. Капелько

Уполномоч. Главлита Б-31273. Медгиз 199. МД 6. Тираж 2000. Формат 62×94/32. Печ. л. 1. Зн. в 1 п. л. 32.000 Сдана в тип. 23/VIII — 1933 г. Подпис. к печ. 23/XI — 1933 г. Закаа № 864.

17 ф-ка нац. книги ОГИЗ'а РСФСР треста «Полиграфкнига»  
Москва, Шлюзовая наб., д. № 10.



Питнец 11 тр.  
Цена 11 коп.

2.969

1-9

---

**Е. В. ЗУБКОВА**  
**БРЮШНОЙ ТИФ**

4-е переработанное издание  
Перевод на мордва-мокша язык

---

19



33

медгиз москва - ленинград









H	M. 22
	1-99.